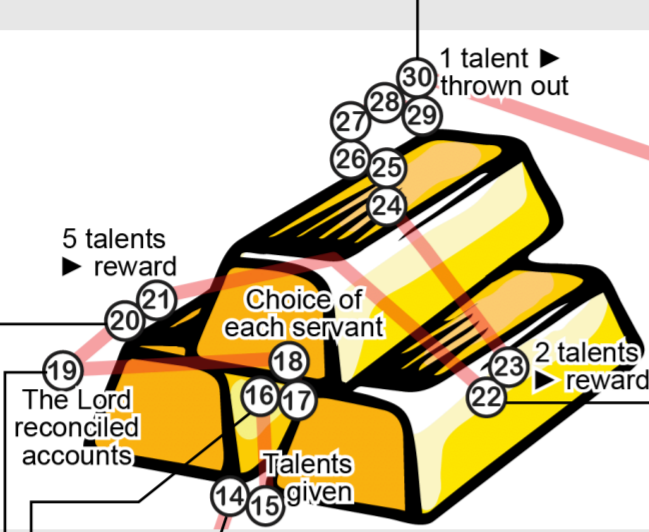


24 προσελθών δε και ο τὸ ἐν τάλαντον εὐληφώς εἶπεν Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἀνθρώπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπερας και συναγων ὄθεν οὐ διεσκόρπισας·
 25 και φοβηθείς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.
 26 ἀποκριθείς δε ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ Πονηρὲ δοῦλε και ὀκνηρὲ, ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπερα και συναγὼ ὄθεν οὐ διεσκόρπισα;
 27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύρια μου τοῖς τραπεζίταις, και ἔλθων ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμόν σὺν τόκῳ.
 28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον και δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα·
 29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται και περισσευθήσεται· τοῦ δε μὴ ἔχοντος και ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 30 και τὸν ἀρχειὸν δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς και ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

24 "He also who had received the one talent came and said, 'Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.
 25 I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have what is yours.'
 26 "But his lord answered him, 'You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn't sow, and gather where I didn't scatter.
 27 You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.
 28 Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.
 29 For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.
 30 Throw out the unprofitable servant into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'

April 1 - Matthew 25:14-30
Parable of the Talents

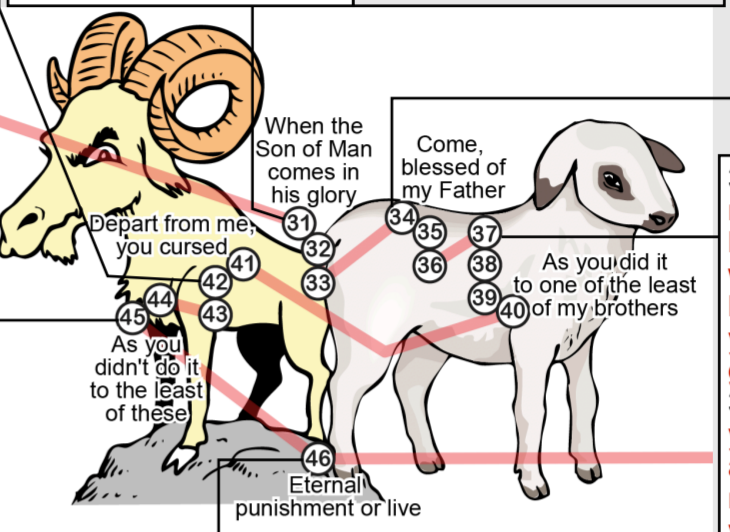
20 και προσελθών ὁ τὰ πέντε τάλαντά λαβών προσήγγενεκ ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα.
 21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ Εὐ, δοῦλε ἀγαθὲ και πιστὲ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
 19 μετὰ δε πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δοῦλων ἐκείνων και συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.
 19 "Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with them.
 16 πορευθεὶς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβών ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς και ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε·
 17 ὡσαύτως ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο·
 18 ὁ δε τὸ ἐν λαβὼν ἀπελθὼν ὠρυξεν γῆν και ἔκρυψε τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
 16 Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.
 17 In like manner he also who got the two gained another two.
 18 But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord's money.



22 "He also who got the two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.'
 23 "His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.'
 22 προσελθών και ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα.
 23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ Εὐ, δοῦλε ἀγαθὲ και πιστὲ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

41 τότε ἐρεῖ και τοῖς ἐξ εὐωνύμων Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἠτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ και τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ·
 42 ἐπέειπασα γὰρ και οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, [και] ἐδίψησα και οὐκ ἐπότισάτέ με,
 43 ξένος ἦμην και οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς και οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς και ἐν φυλακῇ και οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
 41 Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;
 42 for I was hungry, and you didn't give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;
 43 I was a stranger, and you didn't take me in; naked, and you didn't clothe me; sick, and in prison, and you didn't visit me.'

31 "But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then he will sit on the throne of his glory.
 32 Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats.
 33 He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
 31 "Ὅταν δε ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ και πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ·
 32 και συναχθήσονται ἐμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, και ἀφορίσει αὐτούς ἀπ' ἀλλήλων, ὡσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,
 33 και στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τὰ δε ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.



34 Then the King will tell those on his right hand, 'Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;
 35 for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink; I was a stranger, and you took me in;
 36 naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.'
 34 τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ τοῦ βασιλείου μου, κληρονομήσατε τὴν ἠτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου·
 35 ἐπέειπασα γὰρ και ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα και ἐπότισάτέ με, ξένος ἦμην και συνηγάγετέ με,
 36 γυμνὸς και περιεβάλετέ με, ἠσθένησα και ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἦμην και ἦλθατε πρὸς με.

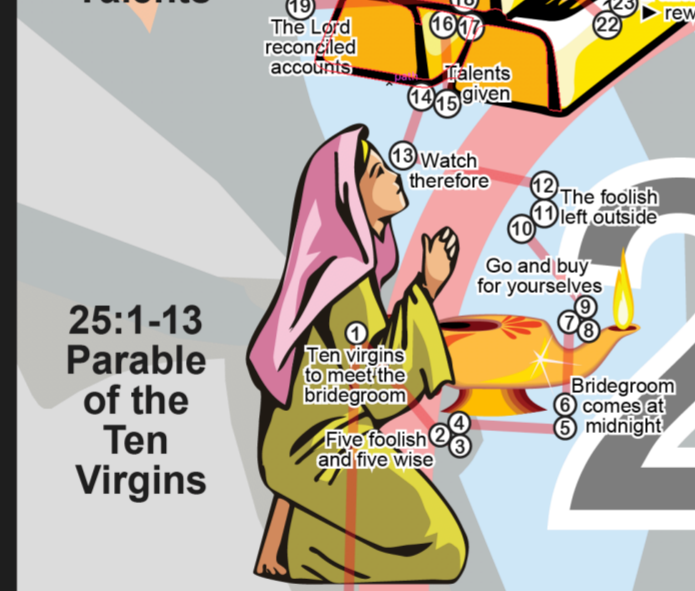
37 "Then the righteous will answer him, saying, 'Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?
 38 When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?
 39 When did we see you sick, or in prison, and come to you?'
 40 "The King will answer them, 'Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.'
 37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα και ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα και ἐπότισαμεν;
 38 πότε δε σε εἶδομεν ξένον και συνηγάγομεν, ἢ γυμνὸν και περιεβάλομεν;
 39 πότε δε σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν φυλακῇ και ἤλθομεν πρὸς σε;
 40 και ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.

46 These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."
 46 και ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δε δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

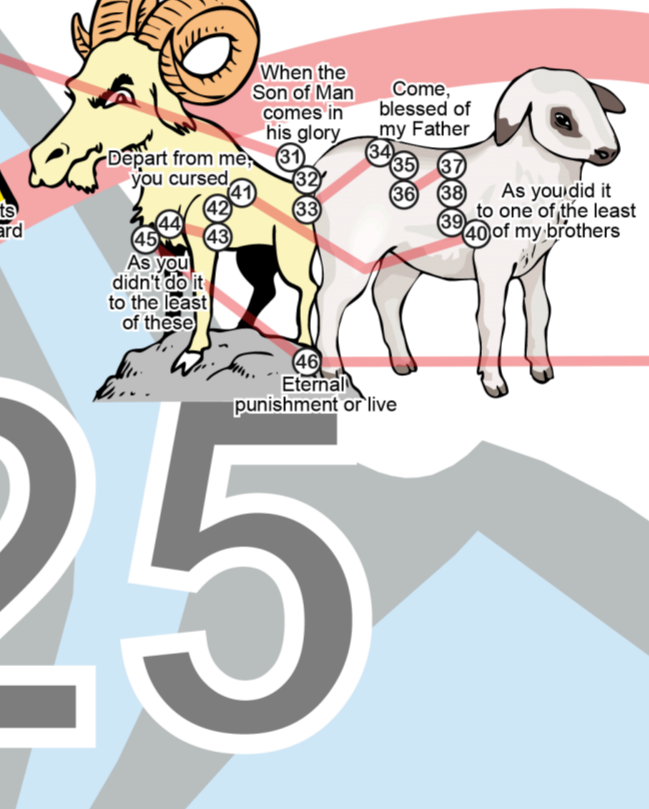
April 2 - Matthew 25:31-46
The Sheep and the Goats

25 Rewarding Faithfulness

25:14-30 Parable of the Talents



25:31-46 The Sheep and the Goats



25:1-13 Parable of the Ten Virgins

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.
 8 The foolish said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.'
 9 But the wise answered, saying, 'What if there isn't enough for us and you? You go rather to those who sell, and buy for yourselves.'
 7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι και ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν.
 8 αἱ δε μωραὶ αἰσθάνοντο τῶν φρονίμων εἶπαι Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
 9 ἀπεκρίθησαν δε αἱ φρόνιμοι λέγουσαι Μήποτε οὐ μὴ ἄρκουσι ἡμῖν και ὑμῖν· πορεύεσθε μάλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας και ἀγοράσατε ἑαυτάς.

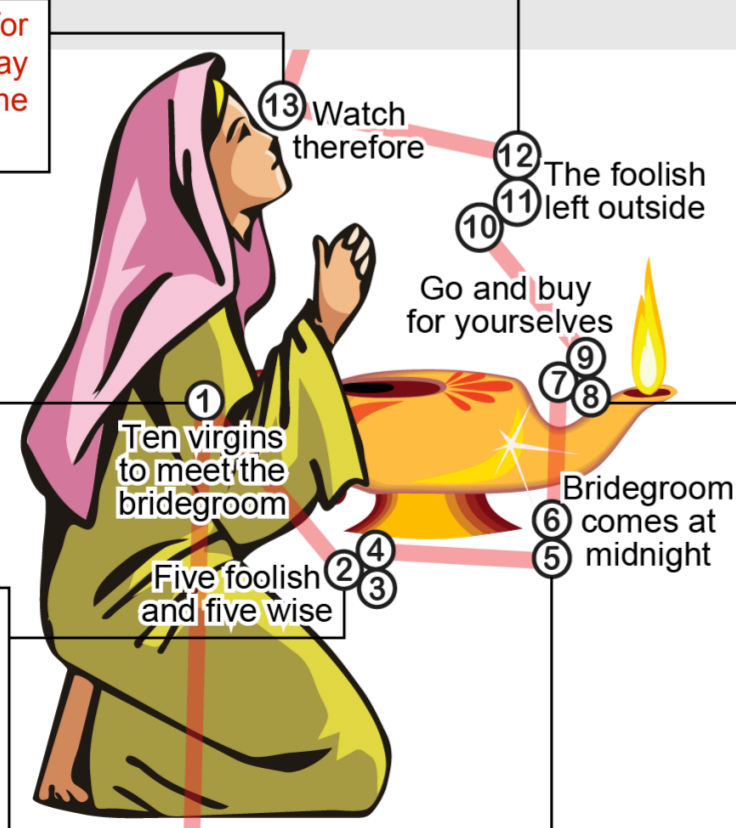
10 ἀπερχομένων δε αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, και αἱ ἔτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, και ἐκλείσθη ἡ θύρα.
 11 ὕστερον δε ἔρχονται και αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι Κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν·
 12 ὁ δε ἀποκριθεὶς εἶπεν Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
 10 While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.
 11 Afterward the other virgins also came, saying, 'Lord, Lord, open to us.'
 12 But he answered, 'Most assuredly I tell you, I don't know you.'

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδε τὴν ὥραν.
 13 Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.

March 30 - Matthew 25:1-13
Parable of the Ten Virgins

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.
 1 "Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went out to meet the bridegroom.

2 πέντε δε ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ και πέντε φρόνιμοι·
 3 αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας [αὐτῶν] οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον·
 4 αἱ δε φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν.
 2 Five of them were foolish, and five were wise.
 3 Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them,
 4 but the wise took oil in their vessels with their lamps.



5 Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.
 6 But at midnight there was a cry, 'Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!'
 5 χρονίζοντος δε τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι και ἐκάθευδον.
 6 μέσης δε νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν Ἰδοὺ ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν.

Mar 30-Apr 2 Matthew 25: Rewarding Faithfulness

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tili and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org